

淡江大學八十九學年度日間部轉學生招生考試試題

系別：德國語文學系三年級

科目：德語翻譯

95

本試題共壹頁

Übersetzen Sie die Texte ins Chinesische!

I. Das Nationale Palastmuseum in Taipei (60%)

Das Nationale Palastmuseum wurde im Jahre 1925 gegründet. Seit seiner Wiedereröffnung 1965 in der Nähe von Taipei haben über 10 Millionen Besucher aus aller Welt die ausgestellten Kunstgegenstände besichtigt. Die herrliche Sammlung vermittelt einen umfassenden Überblick über die fünftausend-jährige Kunstgeschichte Chinas - Jaden, Porzellane, Gemälde usw. Alle diese Kunstwerke, die sowohl hinsichtlich des verwendeten Materials als auch der angewandten künstlerischen Techniken eine geradezu unglaubliche Vielfalt aufweisen, sind Zeugnisse einer ununterbrochenen künstlerischen Tradition, einer unvergleichlichen kulturellen Potenz.

Der Museumbesucher kann die großartigen Landschaften der Sung-Malerei (960-1280 n. Chr.) studieren oder die formstrengen Bronzegefäße der Shang- und Chou-Dynastie (1700-300 v. Chr.). Er kann sich an den feinen Porzellanen der berühmten Brennöfen erfreuen und ihre stilistische Entwicklung verfolgen.

Das Palastmuseum, in einem parkähnlichen Gelände zu Füßen bewaldeter Hügel gelegen, ist von Taipei aus in knapp zehn Minuten Autofahrt zu erreichen.

II. Expo 2000 in Hannover (40%)

Die Expo 2000 in Hannover ist ein Ort der Superlative. 173 Länder - mehr als je zuvor - und 14 internationale Organisationen kommen nach Hannover und zeigen vom 1. Juni bis 31. Oktober, was ihnen zu dem Thema "Mensch, Natur, Technik" eingefallen ist. 50 Nationen bauen auf dem Expo-Gelände einen eigenen Pavillon - seit der Jahrhundertwende die klassische Art, das eigene Land auf der Weltausstellung zu präsentieren. Bis dahin hatte es meist eine gigantische Ausstellungshalle für alle getan, wie etwa der Kristallpallast der ersten Weltausstellung 1851 in London oder der Palast der Maschinen 1889 in Paris.